

联合国

S



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1999/883
17 August 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

坦桑尼亚常驻联合国代表团临时代办

1999年8月16日致安全理事会主席的信

谨此荣幸地为公正与平衡之目的,转递布隆迪和平谈判调解人姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔的闭幕发言(见附件),其在某种程度上,似为布隆迪常驻代表 1999 年 7 月 23 日致安全理事会主席的信(S/1999/816)中所涉主题之一。

值得注意的是,尽管调解人没有具体提及任何一方,但他显然对该谈判第五次委员会会议缺乏进展感到不安。

请将本信及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

临时代办

理查德·T.多加尼(签名)

附件

调解人姆瓦利姆·朱利叶斯·尼雷尔
在 1999 年 7 月 17 日举行的第五次委员会会议
全体闭幕会议上的闭幕发言

各位好,我知道大家仍在继续工作,而我将启程前往达累斯萨拉姆。上次我们离开之前,我曾对该次会议期间我们所做的工作深表满意。会议充满良好气氛,人们极为严肃地对待谈判工作。我表示了满意,并希望我们再次聚会时,气氛将依然如此,而谈判进程也将加速。两个星期前,会议开幕时,我收到了 Partenariat(政府)的书面提议,我曾想,谈判终于可以开始了。

而现在,我对完成的工作极为不满,如果不讲明这一点,未免失之虚伪。我们白白浪费了两个星期!大家确实高产,但产出的却是充斥着漫骂的公报和新闻稿。谈判气氛荡然无存,由于某些代表团力图阻止取得任何进展,一些委员会等于什么工作也没做。上个星期,我动身前往阿尔及尔时,从第一天起就知道,我们面临重重困难,因为一些代表团决定利用在布隆迪发生的不幸的暴力事件,抵制谈判。

我本以为,在表达了我们的关注后,我们将继续开展工作。我在谈到阿鲁沙发生的事情时,态度极为乐观。甚至在布约亚总统问起时,我的回答依然如此。人们将两个星期以来金钱、时间和希望的虚掷归咎于布隆迪的持续暴力。大家都同意,在我们认真进行谈判时,持续的暴力是不可容忍的。这就是为什么我们要在一年之前,坚持在整个谈判期间,政府和武装集团应当停止敌对行动。结果事与愿违,这里,我有两个问题。由于在持续暴力和不遵守各方所作承诺问题上的混乱和误导,这次,我准备详细谈谈这些问题。某些当事方拒不签署停止敌对行动协定,造成了麻烦。而整整一年来,我们面对的另一个麻烦是,政府及其盟友不肯取消其在签署停止敌对行动协定时表明的保留意见。这是第一个问题,是签署协定者的问题。另一个问题是每次开会时必定会遇到的问题。也就是那些非缔约方的武装集团的问题,是应否将

它们带至这里,参加谈判的问题。尤其是,我们面临所谓的吉恩-博斯科问题。每次我们开会,都会碰上这个吉恩-博斯科问题。造成印象是,似乎每个人都希望吉恩-博斯科与会,只有姆瓦利姆不愿意。这是个谎言!我希望吉恩-博斯科与会。但大家都知道吉恩-博斯科的问题何在。我们商定了议事规则,谁来参加谈判取决于这些规则。必须根据这些规则来决定增补那些不在场者前来参加谈判。我曾在观察员参与问题上作过努力,但未能如愿。

吉恩-博斯科代表了从全国捍卫民主理事会(民主理事会)分裂出来的一个派别。民主理事会是参与谈判的一方。如果我邀请吉恩-博斯科前来,他是个什么身份呢,民主理事会成员还是单独的一方?如果他作为民主理事会成员前来,那么此事与我无关。应当由他们的领导人恩扬戈马发出邀请。但他们吵翻了。所以,我自己曾就请他前来一事提出一系列建议:(1) 如果他想以民主理事会成员的身份前来,他可以与他的领导人恩扬戈马和解。如果实现了和解,他自然能够前来。如果此事办不到,我还有另一个建议,即(2) 如果他想以民主理事会领导人的身份前来,他应当按照民主理事会的章程,换下恩扬戈马,自己取而代之。如果他能够按照他们的章程取代了恩扬戈马,我自然将邀请他。我是依据各组织的章程,邀请它们的真正领导人。(3) 我的第三个建议是,如果第一和第二个建议行不通,吉恩-博斯科可以自组一党,一个与民主理事会无关的党。这样,我就会邀请他,恩扬戈马或其他任何一方如有异议,我会问他们为什么?我会邀请他,但我的邀请并不意味着他自动得到接受。他仍然需要按照议事规则,得到全体会议的批准。但我会提出这个动议。如果得不到批准,我们也必须问一个为什么?第四个建议我们在吉恩-博斯科与布约亚总统之间另行安排会谈。

然而,完全有可能吉恩-博斯科并不想来阿鲁沙。这里有个排场问题。目前,这位吉恩-博斯科非同等闲之辈。我曾传信与他联系,他就像蚁群中的蚁后。很难与他联系上。我曾想借助他在那里的兄弟找到他,但我还是找不到他。这位年青人是个大人物。他非常重要,而且,可能也很聪明。他会问自己,我为什么要去阿鲁沙?

如果他来阿鲁沙,只能排在第 19 位。他就不再是个大人物了。我准备为他参与

这些会谈另行作出安排。我可以比照布约亚与恩扬戈马之间的会谈,安排单独的会谈。

因此,在吉恩-博斯科问题上,我作为调解人,提出了所有这些建议,试图便利他前来这里。(1) 与恩扬戈马和解;(2) 按照民主理事会的章程,取代恩扬戈马;(3) 自组新党;(4) 与布约亚总统单独会谈。然而,布隆迪政府、而不是吉恩-博斯科一一拒绝了这些建议。而每次我们开会,各位都会说,姆瓦利姆,你必须邀请他。

所有这些建议都遭到拒绝。上次我见到布约亚,提及安排这类单独会谈的可能性时,他告诉我,他会与吉恩-博斯科去谈。布约亚告诉我你正在同他谈。你(副议长恩佐吉布瓦米),也同你的兄弟谈谈。我与他联系不上,你该同他谈,而你却莫名其妙地指责调解工作。既然你如此喋喋不休,请告诉我们如何才能邀请你的兄弟吉恩-博斯科来这里。身为调解人,我提出了所有这四条建议,但没有一条得到接受。请拿出一个更好的建议,说明如何才能让这一方参与进来。

如上所述,同时,承认需要而且应当让所有人参加到会谈中来,我始终都在强调,我们应当推动谈判取得进展。以某些人的缺席,或以持续暴力为理由不谈判,让我难以理解。我们来此是为了谈判,以便找出办法,促成布隆迪的持久和平。暴力不管令人多么遗憾,以此为借口拒绝谈判都是不负责任的。极其不负责任!我再次申明,我们除了继续进行认真谈判的义务,别无其他。我们已经浪费了两个星期。

本次会议已近尾声,我就下次会议的问题征求了意见,人们建议我们应当 9 月 6 日召开会议。我希望我们碰面时,我们将切实展开认真谈判。如果我能筹措到必要的资金,我希望能够安排充分的时间,直到完成谈判。我们在这些谈判中过于悠然了。整整一年过去了,我们仍然拿不出什么结果。只要资金允许,我们就应坐下来,完成委员会的工作。在此期间,从现在起到 9 月 6 日,如果哪一个委员会想要举行会议,我们将作出安排。同样,从现在起到 9 月之间,我将召集磋商,看看如何才能加快工作进度。这样,到我们开会时,我将做完这件事。
